



Rada  
Európskej únie

V Bruseli 13. apríla 2018  
(OR. en)

7924/18

---

---

**Medziinštitucionálny spis:  
2018/0085 (COD)**

---

---

**VISA 71  
COLAC 16**

### **SPRIEVODNÁ POZNÁMKA**

---

Od:	Jordi AYET PUIGARNAU, riaditeľ, v zastúpení generálneho tajomníka Európskej komisie
Dátum doručenia:	11. apríla 2018
Komu:	Jeppe TRANHOLM-MIKKELSEN, generálny tajomník Rady Európskej únie
Č. dok. Kom.:	COM(2018) 176 final
Predmet:	Návrh ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov

---

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2018) 176 final.

---

Príloha: COM(2018) 176 final



V Bruseli 11. 4. 2018  
COM(2018) 176 final

2018/0085 (NLE)

Návrh

## **ROZHODNUTIE RADY**

**o podpise v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

### 1. KONTEXT NÁVRHU

Nariadením (EÚ) č. 610/2013 z 26. júna 2013<sup>1</sup> (ďalej len zmena Kódexu schengenských hraníc) sa zmenil Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda<sup>2</sup>, **nariadenie (ES) č. 562/2006**<sup>3</sup> (Kódex schengenských hraníc) a nariadenie (ES) č. 810/2009<sup>4</sup> (vízový kódex) a okrem iného sa nanovo vymedzila koncepcia krátkodobého pobytu pre štátnych príslušníkov tretích krajín v schengenskom priestore. Od 18. októbra 2013 je maximálna povolená dĺžka pobytu pre štátnych príslušníkov tretích krajín, ktorí majú v úmysle cestovať na krátkodobý pobyt do schengenského priestoru, bez ohľadu na to, či majú vízovú povinnosť, alebo či sú od nej oslobodení, vymedzená na „90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia“. Na rozdiel od vymedzenia, ktoré bolo v platnosti do 18. októbra 2013 (tri mesiace počas šesťmesačného obdobia odo dňa prvého vstupu), je táto nová koncepcia presnejšia, keďže sa dĺžka pobytu stanovuje v dňoch, a nie v mesiacoch. Okrem toho bol z vymedzenia vypustený pojem „odo dňa prvého vstupu“, ktorý bol zdrojom mnohých nejasností a otázok.

Zmenou Kódexu schengenských hraníc sa zaviedli všetky potrebné zmeny v *acquis* EÚ v oblasti víz a hraníc, t. j. zmeny Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, Kódexu schengenských hraníc, vízového kódexu a nariadenia (ES) č. 539/2001<sup>5</sup>. Koncepcia krátkodobého pobytu je ale zakotvená aj v medzinárodných dohodách, ktoré uzavrela Európska únia. V dohodách o zrušení vízovej povinnosti s Antiguou a Barbudou<sup>6</sup>, Bahamami<sup>7</sup>, Barbadosom<sup>8</sup>, Brazíliou<sup>9</sup>, Mauríciom<sup>10</sup>, Svätým Krištofom a Nevisom<sup>11</sup> a Seychelami<sup>12</sup> sa pri vymedzovaní trvania bezvízového pobytu stále odkazuje na predchádzajúce vymedzenie („tri mesiace počas šesťmesačného obdobia odo dňa prvého vstupu“<sup>13</sup>).

Komisia 16. júla 2014 prijala odporúčanie na rozhodnutie Rady o poverení začať rokovania o zmene dohôd o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch medzi Európskou úniou a uvedenými krajinami<sup>14</sup>, ktoré Rada prijala 9. októbra 2014<sup>15</sup>. Účelom tohto rozhodnutia bolo zaviesť vo vzťahu k týmto siedmim krajinám nové vymedzenie krátkodobého pobytu, ako sa stanovuje v zmene Kódexu schengenských hraníc. Vymedzenie krátkodobého pobytu v dohodách o zrušení vízovej povinnosti v *dňoch* namiesto *mesiacov* je

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. ES L 239, 22.9.2000, s. 19.

<sup>3</sup> Ú. v. EÚ L 105, 13.4.2006, s. 1.

<sup>4</sup> Ú. v. EÚ L 243, 15.9.2009, s. 1.

<sup>5</sup> Ú. v. ES L 081, 21.3.2001, s. 1.

<sup>6</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 1.

<sup>7</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 23.

<sup>8</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 9.

<sup>9</sup> S Brazíliou uzavrela Európska únia dve dohody. Jednu pre držiteľov bežných cestovných pasov (Ú. v. EÚ L 255, 21.9.2012, s. 4) a samostatnú dohodu pre držiteľov diplomatických, služobných a úradných pasov (Ú. v. EÚ L 66, 12.3.2011, s. 2).

<sup>10</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 16.

<sup>11</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 37.

<sup>12</sup> Ú. v. EÚ L 169, 30.6.2009, s. 30.

<sup>13</sup> Porovnaj „účel“ a „trvanie pobytu“ v dohodách.

<sup>14</sup> COM(2014) 468 final.

<sup>15</sup> Rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia poveruje začať rokovania o zmene dohôd o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch uzavretých medzi Európskou úniou/Európskym spoločenstvom a Antiguou a Barbudou, Bahamským spoločenstvom, Barbadosom, Brazílskou federatívnou republikou, Maurícijskou republikou, Federáciou Svätého Krištofa a Nevisu a Seychelskou republikou, prijaté Radou 9. októbra 2014.

navyššie menej náročné z hľadiska overovania a vypočítavania elektronickými alebo IT prostriedkami, a teda vhodnejšie pre centralizované systémy riadenia hraníc, akým je aj navrhovaný systém vstup/výstup (EES)<sup>16</sup>.

Komisia po poverení Radou začala rokovania o zmene dohôd o zrušení vízovej povinnosti s danými siedmimi krajinami (Antigua a Barbuda, Bahamy, Barbados, Brazília, Maurícius, Svätý Krištof a Nevis a Seychely).

Rokovania s Brazíliou boli úspešne ukončené 31. októbra 2017 parafovaním dohôd, ktorými sa menia dve dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, a to dohoda o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov a dohoda o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov bežných cestovných pasov. Obe zmluvné strany sa popri menších technických úpravách (pozri ďalej) dohodli na prijatí nového vymedzenia „krátkodobého pobytu“, ale z hľadiska cestujúcich sú všetky zmeny zanedbateľné.

Osobitné postavenie Spojeného kráľovstva a Írska je zohľadnené v preambule dohody.

## **2. PRÁVNÝ ZÁKLAD, SUBSIDIARITA A PROPORCIONALITA**

### **• Právny základ**

Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov (ďalej len „dohoda“) si vyžaduje schválenie oboch zmluvných strán v súlade s ich príslušnými postupmi. Na strane Únie sa vyžaduje rozhodnutie Rady o podpise a uzavretí danej dohody.

Tento návrh sa predkladá Rade s cieľom povoliť podpis danej dohody.

Dohodou sa zabezpečuje právny súlad, ako aj harmonizácia medzi členskými štátmi tým, že sa uplatňuje nové vymedzenie krátkodobého pobytu, ktoré sa stanovuje v zmene Kódexu schengenských hraníc a ktoré zaisťuje jednoznačný výklad pojmu „krátkodobý pobyt“.

Právnym základom tohto návrhu je článok 77 ods. 2 písm. a) Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ZFEÚ) v spojení s jej článkom 218.

Únia nemá právomoc meniť dohody o zrušení vízovej povinnosti, ktoré by zaväzovali štyri krajiny, ktoré sú pridružené k vykonávaniu schengenského *acquis* vrátane spoločnej vízovej politiky. S cieľom zabezpečiť harmonizovaný prístup a vykonávanie ustanovení týkajúcich sa dĺžky povoleného pobytu v schengenskom priestore je v dohode zahrnuté spoločné vyhlásenie, v ktorom sa konštatuje, že je žiaduce, aby Brazília na jednej strane a Island, Lichtenštajnsko, Nórsko a Švajčiarsko na strane druhej zodpovedajúcim spôsobom upravili svoje existujúce bilaterálne dohody o zrušení vízovej povinnosti.

### **• Subsidiarita (v prípade inej ako výlučnej právomoci)**

Podľa článku 77 ods. 2 písm. a) ZFEÚ patria rokovania o dohodách o zrušení vízovej povinnosti do výlučnej právomoci Únie.

Ak je okrem toho jednou zo zmluvných strán medzinárodnej dohody Európska únia, akékoľvek zmeny takejto dohody nemôžu právne implementovať členské štáty samy. Preto je potrebné opatrenie na úrovni Únie.

---

<sup>16</sup> COM(2016) 194 final.

- **Proporcionalita**

Predkladaný návrh neprekračuje rámec toho, čo je nevyhnutné na dosiahnutie sledovaného cieľa, ktorým je zmena existujúcej dohody medzi Brazílskou federatívnou republikou a Európskou úniou o zrušení víz pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov.

### **3. VPLYV NA ROZPOČET**

Tento návrh so sebou neprináša dodatočné náklady pre rozpočet EÚ.

### **4. VÝSLEDKY HODNOTENÍ *EX POST*, KONZULTÁCIÍ SO ZAJINTERESOVANÝMI STRANAMI A POSÚDENÍ VPLYVU**

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Rada 9. októbra 2014 prijala smernice na rokovania, ktorými poverila Komisiu začať rokovania s Brazíliou o zmene dohody medzi oboma zmluvnými stranami o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov. Členské štáty boli informované o pokroku rokovaní na zasadnutiach pracovnej skupiny pre víza.

### **5. ĎALŠIE PRVKY**

- **Výsledok rokovaní**

Komisia sa domnieva, že ciele stanovené Radou v smerniciach na rokovania boli dosiahnuté a návrh dohody je pre Úniu prijateľný.

Konečný obsah dohody možno zhrnúť takto:

#### a) Trvanie pobytu

Dohoda umožňuje občanom Európskej únie, ktorí sú držiteľmi platného diplomatického, služobného alebo úradného pasu, a občanom Brazílie, ktorí sú držiteľmi platného diplomatického, služobného alebo úradného pasu, cestovať na územie druhej zmluvnej strany bez potreby víz, a to na maximálne obdobie 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia (namiesto maximálneho obdobia troch mesiacov počas šiestich mesiacov odo dňa prvého vstupu). Toto vymedzenie sa uplatňuje v celej dohode.

#### b) Záverečné ustanovenia – pozastavenie uplatňovania dohody (článok 8 ods. 4)

Dohodou sa upravuje posledná veta článku 8 ods. 4 takto: „Zmluvná strana, ktorá pozastavila uplatňovanie tejto dohody, okamžite informuje druhú zmluvnú stranu o tom, že dôvody na pozastavenie pominuli, a pozastavenie zruší.“ Doplnením slov „a pozastavenie zruší“ do súčasného znenia sa v dohode objasní, že pozastavenie zrušenia vízovej povinnosti treba zrušiť, ak dôvody, ktoré k nemu viedli, už pominuli. Touto zmenou sa zosúladuje znenie dohody s Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov so všetkými ostatnými dohodami o zrušení vízovej povinnosti, ktoré Únia podpísala v rokoch 2015 a 2016. Dňa 14. júna 2016 sa táto zmena prekonzultovala s pracovnou skupinou pre víza a žiadny členský štát nevzniesol námietky.

#### c) Spoločné vyhlásenia

K dohode sú pripojené dve spoločné vyhlásenia:

- týkajúce sa výkladu obdobia 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia a
- týkajúce sa Islandu, Nórska, Švajčiarska a Lichtenštajnska.

e) Nadobudnutie platnosti

Táto dohoda nadobudne platnosť prvým dňom šiesteho mesiaca nasledujúceho po dni, keď posledná zmluvná strana oznámi druhej zmluvnej strane ukončenie ratifikačných postupov. Na to, aby sa zabezpečila právna istota a aby sa cestujúcim umožnilo porozumieť právnej úprave a dodržiavať ju, je potrebné dostatočne dlhé prechodné obdobie. Toto šesťmesačné obdobie po ukončení ratifikácie dohody umožní cestujúcim, aby dokončili krátkodobé pobyty, ktoré sa stále počítajú výlučne podľa starého vymedzenia, pred tým, ako nadobudne platnosť nové vymedzenie krátkodobého pobytu a jeho spätne orientované 180-dňové referenčné obdobie.

Dohodou sa nemenia žiadne ďalšie ustanovenia existujúcej Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov, a to ani ustanovenia o územnej pôsobnosti.

## **6. ZÁVER**

Na základe uvedených výsledkov Komisia navrhuje, aby Rada rozhodla o podpise dohody v mene Únie a poverila predsedu Rady, aby určil osobu(-y) riadne splnomocnenú(-é) podpísať dohodu v mene Únie.

Návrh

**ROZHODNUTIE RADY**

**o podpise v mene Európskej únie Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie, a najmä na jej článok 77 ods. 2 písm. a) v spojení s jej článkom 218 ods. 5,

so zreteľom na návrh Európskej komisie,

keďže:

- (1) Nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 610/2013<sup>17</sup> sa zaviedli horizontálne zmeny v *acquis* Únie v oblasti víz a hraníc a krátkodobý pobyt sa vymedzil ako maximálne 90 dní v rámci akéhokoľvek 180-dňového obdobia.
- (2) Treba, aby sa s ohľadom na harmonizáciu režimu Únie týkajúceho sa krátkodobých pobytov toto nové vymedzenie začlenilo do Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov.
- (3) Rada 9. októbra 2014 poverila Komisiu začať rokovania o dohode medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov (ďalej len „dohoda“). Rokovania s Brazíliou o dohode boli úspešne ukončené jej parafovaním 31. októbra 2017.
- (4) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, ktorého sa Spojené kráľovstvo nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2000/365/ES<sup>18</sup>; Spojené kráľovstvo sa preto nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.
- (5) Toto rozhodnutie predstavuje vývoj ustanovení schengenského *acquis*, na ktorých sa Írsko nezúčastňuje v súlade s rozhodnutím Rady 2002/192/ES<sup>19</sup>; Írsko sa preto

<sup>17</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 610/2013 z 26. júna 2013, ktorým sa mení nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc), Dohovor, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda, nariadenia Rady (ES) č. 1683/95 a (ES) č. 539/2001 a nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 767/2008 a (ES) č. 810/2009 (Ú. v. EÚ L 182, 29.6.2013, s. 1).

<sup>18</sup> Rozhodnutie Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 131, 1.6.2000, s. 43).

<sup>19</sup> Rozhodnutie Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach schengenského *acquis* (Ú. v. ES L 64, 7.3.2002, s. 20).

nezúčastňuje na prijatí tohto rozhodnutia, nie je ním viazané ani nepodlieha jeho uplatňovaniu.

- (6) Pozmeňujúca dohoda by sa mala podpísať v mene Únie a vyhlásenia pripojené k pozmeňujúcej dohode by sa mali schváliť v mene Únie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

Týmto sa v mene Únie schvaľuje podpis Dohody medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskou úniou a Brazílskou federatívnou republikou o zrušení vízovej povinnosti pri krátkodobých pobytoch pre držiteľov diplomatických, služobných alebo úradných pasov (ďalej len „dohoda“) s výhradou jej uzavretia.

Text dohody, ktorá sa má podpísať, je pripojený k tomuto rozhodnutiu.

#### *Článok 2*

Vyhlásenia pripojené k tomuto rozhodnutiu sa v mene Únie schvaľujú.

#### *Článok 3*

Generálny sekretariát Rady udelí osobe, resp. osobám, ktoré určí vyjednávač dohody, plnú moc na podpis dohody s výhradou jej uzavretia.

#### *Článok 4*

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho prijatí.

V Bruseli

*Za Radu  
predseda*